



Akademia Muzyczna
im. Karola Szymanowskiego
w Katowicach

Katedra Dyrygentury Chóralnej
zaprasza

KONCERT

utworów adwentowo – bożonarodzeniowych

MAGNIFICAT

wystąpią:

Zespół instrumentalny Akademickiej Orkiestry Barokowej:
Barbora Pastrňáková - pozytyw
Alžběta Hlavicová – flet prosty

Zespół wokalny muzyki dawnej AMBITUS w składzie:

Julia Kosek
Iwona Czech
Wiktoria Giemza
Magdalena Gramatyka
Karolina Krawczyńska
Karina Sornik
Milena Sobczyk
Monika Svandova
Kasper Boliński
Mateusz Mida
Bartłomiej Maślanka
Petr Porubsky
Marek Puszczalo
Jakub Zawodny
Eryk Zborowski

Krystyna Krzyżanowska-Łoboda - dyrygent

niedziela, 15 grudnia 2024
godz. 17.00 - Gliwice, Kościół p.w. Św. Alberta Wielkiego
godz. 19.30 - Katowice, Kościół p.w. Niepokalanego Poczęcia NMP

PROGRAM KONCERTU:

1. Giovanni Battista Fontana
Sonata seconda Anonym - Dadme albricias hijos d'Eva
2. Andrea Gabrieli
Nativitas tua 7 gł.
3. Marco Uccellini
Sonata quarta
cz. Adagio, Allegro, Adagio, Allegro
4. Andrea Gabrieli
Intonazione Primi Toni
5. Andrea Gabrielli
Magnificat 8 gł.
6. Andrea Gabrieli
Secundi Toni
7. Andrea Gabrieli
Angelus ad pastores 4 gł.
8. Girolamo Frescobaldi
Recercar dopo il Credo ze zbioru Fiori musical
9. Anonim
Wesoły nam, wesoły nam ten to dzień Pan sprawił, pieśń z Kancjonału staniąteckiego
10. Anonim
Bożego narodzenia, pieśń z Kancjonału staniąteckiego

TŁUMACZENIA TEKSTÓW:

Magnificat * ánima mea Dóminum,
et exsultávit spíritus meus *
in Deo salutári meo;
quia respéxit humilitátem ancillæ suæ, *
ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes
generatiónes.
Quia fecit mihi magna, qui potens est: *
et sanctum nomen eius,
et misericórdia eius a progénie in progénies *
timéntibus eum.
Fecit poténtiam in bráchio suo, *
dispérsit supérbos mente cordis sui,
depósuit poténtes de sede, *
et exaltávit húmiles,
esuriéntes implévit bonis, *
et dívites dimísit inánes.
Suscépit Israel, púerum suum, *
recordátus misericórdiæ suæ,
sicut locútus est ad patres nostros, *
Abraham et sémini eius in sæcula.
Glória Patri, et Fílio, *
et Spíritui Sancto.
Sicut erat in princípio, et nunc et semper, *
et in sæcula sæculórum. Amen.

Wielbi dusza moja Pana *
i raduje się duch mój w Bogu,
Zbawicielu moim.
Bo wejrzał na uniżenie swojej Służebnicy. *
Oto bowiem odtąd błogosławić mnie będą
wszystkie pokolenia.
Gdyż wielkie rzeczy uczynił mi Wszechmocny, *
a Jego imię jest święte.
Jego miłosierdzie z pokolenia na pokolenie *
nad tymi, którzy się Go boją.
Okazał moc swego ramienia, *
rozproszył pyszniących się zamysłami serc
swoich.
Strącił władców z tronu, *
a wywyższył pokornych.
Głodnych nasycił dobrami, *
a bogatych z niczym odprawił.
Ujął się za swoim sługą, Izraelem, *
pomny na swe miłosierdzie,
Jak obiecał naszym ojcom, *
Abrahamowi i jego potomstwu na wieki.
Chwała Ojcu i Synowi, *
i Duchowi Świętemu.
Jak była na początku, teraz i zawsze, *
i na wieki wieków. Amen.

Nativitas tua, Dei Genitrix Virgo,
gaudium annuntiavit universo mundo:
Ex te enim ortus est Sol iustitiae, Christus Deus
noster,
qui solvens maledictionem dedit benedictionem,
et confundens mortem donavit nobis vitam
sempiternam.

Twoje Narodzenie, Dziewico, Boża Rodzicielko,
ogłosił radość całemu światu:
Bo z Ciebie wyszło Słońce Sprawiedliwości,
Chrystus, Bóg nasz,
który zapłaciłeś za przekleństwo, udzieliłeś
błogosławieństwa,
i pomieszana śmierć, dała nam życie wieczne.

Angelus ad pastóres áit,
Annúntio vóbis gáudium mágnum,
quía nátus est vóbis
Salvátor múndi. Allelúia.
Pastóres loquebántur ad ínvicem:
Transeámus úsque in Bétlehem
et videámus hoc vérbum,
quod annuntiátum fúit nóbis ángelo.
Et venérunt festinántes,
et invenérunt Mariám et Jóseph
et infántem nátum.
Et adoravérunt éum, dicéntes:
Vérbum cáro fáctum est
de Vírgine María.
Púer nátus est nóbis
de Vírgine María.
in hoc ánni círculo
víta dátur pópulo,
nátus in praesépio
de Vírgine María. Allelúia.

Anioł powiedział do pasterzy:
Ogłaszam wam radość wielką,
bo urodziłeś się dla ciebie
Zbawiciela świata. Alleluja.
Pasterze mówili między sobą:
Chodźmy aż do Betlejem,
i zobacz co było
ogłoszone nam przez anioła.
I przyszli w pośpiechu
i odnalazł Marię i Józefa
i synka.
I oddali mu pokłon, mówiąc:
Słowo stało się ciałem
przez Dziewicę Maryję.
Urodził się nam chłopiec
przez Dziewicę Maryję.
W tym cyklu
życie zostało dane ludziom,
urodzony w żłobie
przez Dziewicę Maryję. Alleluja.